

**IHS Software Terms and Conditions.**  
**Условия и положения лицензирования программных Продуктов компании IHS №**

**1. DEFINITIONS.**

**1.1 “Affiliate”** means any legal entity which controls, is controlled by, or is under common control of either Party (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations).

**1.2 “Agreement”** means these Data terms and conditions, the incorporated Exhibit, and the applicable Order Forms.

**1.3 “Client Information”** means any confidential or proprietary information or data provided by Client to IHS to enable IHS to perform its obligations under this Agreement.

**1.4 “Confidential Information”** means: (a) IHS Property; (b) Client Information; (c) the terms of the Agreement; and (d) any information that by its nature, Recipient knows or should know is confidential or proprietary, including Discloser business or technical information.

**1.5 “Divisional Affiliate”** means any legal entity which is (i) directly controlled by Client or Client’s parent company (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations), and (ii) together with Client operates a distinct and separate business division/unit within the Client enterprise.

**1.6 “Documentation”** means the material, user guides, and manuals provided by IHS to Client for use with a Product.

**1.7 “Exhibit”** means the Exhibit which contains the terms or conditions specific to the Products and which forms part of and is incorporated into this Agreement.

**1.8 “Expenses”** means the reasonable and documented expenses incurred by IHS to provide Products to Client.

**1.9 “Fees”** means the money owed to IHS for Products and/or Maintenance as set out in the Order Form. Fees are exclusive of Expenses and Taxes, which will be charged separately to the Client.

**1.10 “IHS Property”** means: (a) the business process, management and analytics technologies of IHS, including without limitation; any algorithms, analyses, data, databases, Documentation, formats, forecasts, formulas, inventions, know-how, methodologies, processes, tools, trade secrets, and Products, and (b) any and all derivative works, enhancements, or other modifications to any of the above.

**1.11 “Order Form”** means the document executed by both Parties describing the Product(s) being licensed, the license term, Fees, Expenses, and any special terms or conditions.

**1.12. “Product(s)”** means all information or software provided by IHS and/or its third party providers to Client under an Order Form, which may be accessed electronically or delivered/received in physical format. Products may include any web tools, search engines, or software provided by IHS that can be used by Client when accessing Products which Client agrees to use only for purpose of accessing the Products and subject to the restrictions as set forth herein. IHS reserves the right to replace or make any change to the Product(s) by providing at least 45 (forty five) calendar days prior written notice to the Client.

**1.13 “Taxes”** means value-added, sales, use, import, or any taxes other than taxes assessed upon the income of IHS. Client must submit applicable documentation to receive tax exempt status.

**2. FEES, PAYMENT, DELIVERY AND TAXES.**

**2.1** IHS will invoice Client for all Fees and Expenses due under any Order Form. Client will pay IHS the Fees and Expenses in advance, within 30 (thirty) calendar days from date of invoice issued by IHS and in the currency specified in the Order Form. Fees for Product(s) are non-refundable. IHS may: (a) accrue interest at the rate of five percent (5%) above the European

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.**

**1.1 «Аффилированное лицо»** означает юридическое лицо, которое контролируется, контролирует или находится под общим контролем какой-либо из Сторон (т.е. владеет более 50% активов или капитала организации и контролирует повседневную деятельность).

**1.2 “Соглашение”** означает настоящие условия и положения, включая Приложение, которое является неотъемлемой частью настоящих условий и положений, а также соответствующие Формы заказа.

**1.3 “Информация Заказчика”** означает любую конфиденциальную или производственную информацию или данные, предоставленные Заказчиком компании IHS для исполнения компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению.

**1.4 “Конфиденциальная информация”** означает (a) Собственность IHS; (b) Информация Заказчика; (c) условия Соглашения и (d) любую информацию, которая, в силу своего характера, известна или должна быть известна Заказчику, является конфиденциальной или служебной, включая коммерческую и техническую информацию Раскрывающей стороны.

**1.5 “Дивизион”** означает юридическое лицо, которое (i) находится под непосредственным контролем Заказчика или холдинговой компанией Заказчика («контроль» означает владение более 50% активов или капитала, а также контроль повседневной деятельности), и (ii) совместно с Заказчиком действует в рамках дивизиональной структуры управления и отдельной организационной структуры/подразделения в организации Заказчика.

**1.6 “Документация”** означает материалы, руководства для пользователей и справочники, предоставляемые компанией IHS Заказчику для использования совместно с тем или иным Продуктом.

**1.7 “Приложение”** означает Приложение, в котором содержатся положения и условия, относящиеся непосредственно к Продуктам. Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**1.8 “Расходы”** означает обоснованные и документально подтвержденные расходы, понесенные компанией IHS при представлении Продуктов Заказчику.

**1.9 “Вознаграждение”** означает денежные средства, причитающиеся компании IHS за Продукты/или Техническое обслуживание, указанные в Форме заказа. Вознаграждение не включает в себя Расходы и Налоги, которые оплачиваются Заказчиком отдельно.

**1.10 “Собственность IHS”** означает (a) бизнес-процессы, управленческие и аналитические технологии компании IHS, включая, без ограничений, любые алгоритмы, исследования, отчеты, данные, базы данных, Документацию, форматы, прогнозы, формулы, изобретения, ноу-хау, методики, процессы, инструменты, коммерческие тайны, Продукты и а также (b) любые производные работы, усовершенствования и прочие модификации чего-либо из вышеперечисленного.

**1.11 “Форма заказа”** означает документ, подписанный обеими Сторонами, в котором описывается(-ются) лицензируемый(-ые) Продукт(-ы), срок лицензии, Вознаграждение, Расходы и какие-либо особые положения или условия.

**1.12 “Продукт(-ы)”** означает всю информацию или программное обеспечение, предоставляемые компанией IHS и/или ее сторонними провайдерами Заказчику на основании Формы заказа, доступ к которому(-ым) может представляться путем представления дистанционного доступа или на носителях. К Продуктам также относятся предоставляемые компанией IHS Вэб-приложения, поисковые системы или программные продукты, которыми Заказчик может пользоваться при доступе к Продуктам. Компания IHS оставляет за собой право замены или любого изменения Продукта(ов) при условии предварительного письменного (минимум за 45 (сорок пять) календарных дней) уведомления Заказчика.

**1.13 “Налоги”** означает налог на добавленную стоимость, налоги с продаж, на использование, импорт и иные налоги, за исключением налогов на доходы компании IHS. Заказчик должен представить все документы для получения безналогового статуса.

**2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ, ОПЛАТА, ДОСТАВКА И НАЛОГИ.**

**2.1** Компания IHS выставит Заказчику счет на оплату всех Вознаграждений и Расходов, причитающиеся по соответствующей Форме заказа. Заказчик обязуется произвести оплату Вознаграждения и Расходов авансовым платежом в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления компанией IHS счета Заказчику и в валюте,

Central Bank "Marginal lending facility" rate, and/or (b) discontinue the provision of Products if payment is not received when due. Client has no right of set-off.

**2.2** Unless otherwise agreed in the Order Form, IHS reserves the right to modify the Fees after the initial 12 (twelve) month subscription period by providing at least 45 (forty five) days prior written notice to the Client; provided such change will occur no more than once in any 12 (twelve) month period.

**2.3** Delivery of Products is deemed to occur and risk of loss passes upon delivery or when IHS provides access codes to Client that allow Client to access or to take immediate possession of Product.

**2.4** All Tax and duties shall be paid solely by the Client and may not be imposed on IHS. The Client shall make payments of all Fees and Expenses under this Agreement to be made by it without any Tax deduction, unless a Tax deduction is required by Russian law. If a tax deduction is required by law to be made by the Client, the amount of the Fees and Expenses due from the Client shall be increased to an amount which (after making any tax deduction) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no tax deduction had been required by Russian law. If the Client is required to make a Tax deduction, the Client shall make that Tax deduction and make any payment required in connection with that Tax deduction to the appropriate budget within the prescribed deadline. Within 3 (three) months of making any payment required in connection with that tax deduction, the Client shall deliver to IHS evidence reasonably satisfactory to IHS that the tax deduction has been made or (as applicable) any appropriate payment paid to the relevant budget. The Client shall indemnify IHS in respect of any penalty, interest or expense caused by the Client's failure to pay such tax promptly to the relevant budget.

**2.5** If the Order Form is subject to Russian VAT, then VAT shall be recorded in the relevant Order Form and added to the invoices issued by IHS and paid to the authorities by Client. Should the rate of VAT as recorded in the relevant Order Form change during the term of the Order Form the Parties agree that the Fees due to IHS shall be adjusted accordingly.

### **3. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY.**

**3.1** IHS or its third party providers owns all IHS Property, and Client owns all Client Information. Client may provide suggestions/feedback which IHS may use without any obligation to Client so long as such suggestions/feedback do not include Client Information.

**3.2** Neither Party will remove any copyright, trademark, or other proprietary notices of the other Party or any third party on any materials received from the other Party and each Party will reproduce all such notices on all copies of such materials.

### **4. CONFIDENTIAL INFORMATION.**

Where either party ("Discloser") provides the other ("Recipient") with Confidential Information, it shall be held in strict confidence and shall not be disclosed or used for any purpose other than as specifically authorized/provided in the Agreement without the prior written consent of the other. Confidential Information shall not include information: (i) which is or becomes public knowledge other than by a breach of this clause, (ii) that is required to be disclosed by any applicable law or by any recognized stock exchange, (iii) that is obtained from a third party without breach of an obligation of confidentiality and (iv) information which can be shown to have been independently developed by the parties by means other than through its access to the Confidential Information. Upon any expiration or termination of this Agreement or Order Form, Recipient promptly will return to Discloser or destroy all Discloser Confidential Information that it has in its possession or control related to the Agreement or Order Form as applicable.

указанной в соответствующей Форме заказа. Вознаграждение за Продукт(ы) возврату не подлежит. Любые платежи, не полученные компанией IHS в указанный срок, будут считаться просроченными, и компания IHS (а) имеет право начислить проценты по ставке, соответствующей процентной ставке по кредитам (marginal lending facility) Европейского центрального банка плюс 5% (пять процентов) и/или (b) по собственному усмотрению, прекратить предоставление Продуктов. Заказчик не имеет права на взаимозачет.

**2.2** Если иное не указано в Форме заказа, IHS оставляет за собой право изменять размер Вознаграждения по истечению начального периода (12 (двенадцать) месяцев), письменно уведомив об этом Заказчика не позднее чем за 45 (сорок пять) календарных дней до изменения, при условии, что такое изменение происходит не чаще одного раза в течение любого 12 (двенадцати) месячного периода.

**2.3** Доставка Продуктов и переход риска считаются осуществленными в момент доставки Продуктов или предоставления компанией IHS кодов доступа Заказчику, которые позволяют Заказчику получить доступ к Продукту.

**2.4** Все Налоги и сборы должны быть уплачены самостоятельно Заказчиком и не могут быть отнесены на компанию IHS. Заказчик осуществляет платежи всех Вознаграждений и Расходов по настоящему Соглашению без удержания Налогов и/или сборов, если такое удержание не предусмотрено российским законодательством. Если в соответствии с действующим российским законодательством Заказчик обязан удержать или уплатить любые Налоги и/или сборы, взимаемые с компании IHS как с получателя Вознаграждений и Расходов, суммы Вознаграждений и Расходов должны быть увеличены таким образом, чтобы после удержания Налога и/или сбора, оставшаяся сумма была равна той, которая бы была перечислена, если бы удержание не производилось. Если Заказчик обязан произвести удержание Налога и/или сбора, Заказчик производит удержание налога и/или сбора и уплату удержанного налога и/или сбора в соответствующий бюджет в установленные законодательством сроки. Заказчик также обязан предоставить компании IHS доказательства уплаты удержанных налогов и/или сборов в течение 3 (трех) месяцев с даты уплаты такого рода платежей в соответствующий бюджет. Заказчик должен возместить компании IHS любые убытки в отношении любых штрафов, процентов или расходов, возникших в связи с тем, что Заказчик вовремя не оплатил такой налог и/или сборы в соответствующий бюджет.

**2.5** Если в Форме Заказа указан российский НДС, IHS обязуется указать НДС в счетах, выставляемых IHS, а Заказчик обязуется оплатить НДС в соответствующий бюджет. В случае изменения ставки НДС, указанной в Форме Заказа в течение срока действия соответствующей Формы Заказа, стоимость Вознаграждения, причитающегося IHS должна быть скорректирована соответствующим образом.

### **3. ПРАВО НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ.**

**3.1** Вся Собственность IHS принадлежит компании IHS или ее сторонним провайдерам, а Заказчик является собственником всей Информации Заказчика. Компания IHS имеет право использовать любые предложения/отзывы, которые Заказчик предоставляет компании IHS без каких-либо обязательств перед Заказчиком.

**3.2** Стороны обязуются сохранять все указания на авторские права, торговые марки и прочие уведомления о правах интеллектуальной собственности другой Стороны или какой-либо третьей стороны содержащиеся на материалах, полученных от другой Стороны. Стороны обязуются воспроизводить все подобные уведомления на всех копиях.

### **4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ.**

В случае, если любая из сторон («Сторона, раскрывающая информацию») предоставляет другой стороне («Сторона, получающая информацию») Конфиденциальную информацию Конфиденциальная информация должна сохраняться в строгой конфиденциальности, не разглашаться/ использоваться для каких-либо целей, кроме непосредственно оговоренных в настоящем Соглашении без предварительного письменного согласия другой Стороны. Конфиденциальная информация не включает следующую информацию: (i) информацию, которая является или становится общеизвестной не в результате нарушения настоящего положения, (ii) информация, которая должна быть раскрыта в соответствии с любым действующим законом или требованиями любой признанной биржи, (iii) информацию, полученную от третьей стороны без нарушения обязательств относительно конфиденциальности; (iv) информацию, в отношении которой стороны смогут доказать, что она была независимо разработана

## 5. INDEMNIFICATION.

### 5.1 By IHS.

5.1.1 Except as otherwise specifically set forth in an Order Form, IHS will indemnify, defend, and hold harmless Client for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Products infringe or misappropriate any third party intellectual property rights, including any patent, copyright, trademark, or trade secret, in the country(s) of Client's locations as licensed under an Order Form ("Infringement Claim").

5.1.2 IHS will have no liability under this Section 5.1 for any Infringement Claim arising from: (a) failure to use Products in accordance with this Agreement, (b) the modification of a Product not specifically authorized in writing by IHS; (c) the combination of a Product with any third party software, equipment, or information not specified in the Documentation; (d) the use of a version of a Product other than the then-current version, if the infringement would have been avoided by use of the then-current version; or (e) compliance with designs, plans, or specifications furnished by or on behalf of the Client.

5.1.3 If Products are held or are believed by IHS to infringe, IHS may choose, at its sole expense, (a) to modify the Products so that they are non-infringing; (b) to replace the Products with non-infringing Products that are functionally equivalent; (c) to obtain a license for Client to continue to use the Products; or if none of (a), (b), or (c) is commercially reasonable, then (d) to terminate the Order Form for the infringing Products and refund Fees paid for such infringing Product(s); in case of provision of subscription Products, prorated from the date of the Infringement Claim. This Section 5.1.3 states the entire liability of IHS and Client's sole and exclusive remedy for any infringement of third party proprietary rights of any kind.

### 5.2 By Client.

Client will indemnify, defend and hold harmless IHS for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Client Information used by IHS in accordance with the terms and conditions of this Agreement infringes or misappropriates any third party intellectual property rights including any patent, copyright, trademark, or trade secret. If Client Information is held or is reasonably believed by IHS to infringe, IHS will cease using such Client Information and will not be liable to Client for any breach or failure to perform under the Agreement for which the Client Information was provided.

**5.3 Mutual Indemnification:** Each Party will indemnify, defend, and hold the other Party harmless from any claim, demands, liabilities, suits, or expenses of any kind for personal injury or damage to tangible property to the extent arising from its negligence or wilful misconduct on either Party's premises.

**5.4 Procedure.** In the event the circumstances envisaged by this clause 5 have arisen, the indemnified Party shall provide the indemnifying Party: (a)

иными способами, кроме получения доступа к конфиденциальной информации или материалам. По истечении срока действия или при расторжении настоящего Соглашения или Формы Заказа, Получатель информации обязан незамедлительно вернуть Раскрывающей стороне или уничтожить всю имеющуюся в его распоряжении или под его контролем Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны, имеющую отношение к Соглашению или к Форме заказа (в зависимости от того, что применимо).

## 5. КОМПЕНСАЦИЯ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

### 5.1 Со стороны IHS.

5.1.1 За исключением случаев, предусмотренных в Форме заказа, IHS освобождает от ответственности и обязуется возместить Заказчику все убытки (а также соответствующие расходы на услуги юристов), присужденные судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Продукты нарушают или приводят к незаконному присвоению каких-либо прав третьих сторон на объекты интеллектуальной собственности, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны на территории страны или стран расположения Заказчика согласно лицензии, указанной в Форме заказа («Иск о нарушении прав»).

5.1.2 IHS не будет нести никакой ответственности в рамках данного положения 5.1 в отношении каких бы то ни было Исков о нарушении прав, возникающих в результате: (a) использования Продуктов не в соответствии с настоящим Соглашением, (b) любой модификации Продукта, проведенной без соответствующего письменного разрешения компанией IHS; (c) объединения Продукта с не указанными в Документации программным обеспечением, оборудованием или информацией сторонних лиц; (d) использования версии Продукта, не являющейся текущей версией, если нарушения авторских прав не произошло если бы Заказчик использовал текущую версию Продукта; (e) соблюдения проектов, планов или спецификаций, представленных Заказчиком или от имени Заказчика.

5.1.3 В случае, если будет установлено, что Продукты нарушают авторские права, или по мнению компании IHS могут нарушать авторские права, компания IHS имеет право за свой счет: (a) модифицировать Продукты таким образом, чтобы они не нарушали авторские права; (b) заменить Продукты на аналогичные, не нарушающие авторские права; (c) получить для Заказчика лицензию, чтобы Заказчик смог продолжить использовать Продукты; либо – если ни одна из мер, перечисленных в подпунктах (a), (b) или (c), не является коммерчески обоснованной, (d) расторгнуть Форму заказа в отношении Продуктов, нарушающих авторские права, и вернуть уплаченное за них Вознаграждение; в случае предоставления Продуктов путем предоставления абонентского доступа к Продуктам пропорционально периоду времени, прошедшему с даты предъявления Иска о нарушении прав. Настоящее п. 5.1.3 устанавливает максимальный размер ответственности компании IHS, а также содержит единственное и исключительное средство правовой защиты Заказчика в случае нарушения авторских прав третьих сторон.

### 5.2 Со стороны Заказчика.

Заказчик обязуется защищать, освобождать от ответственности и возместить IHS все убытки (а также соответствующих расходов на услуги юристов), присужденных судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Информация Заказчика, использованная компанией IHS в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения, нарушает или приводит к незаконному присвоению прав интеллектуальной собственности третьих лиц, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны. В случае, если компания IHS установит или решит, что Информация Заказчика нарушает авторские права, компания IHS незамедлительно прекратит использование такой Информации Заказчика и не будет нести никакой ответственности перед Заказчиком за неисполнение компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению для исполнения которых была предоставлена Информация Заказчика.

**5.3 Взаимное освобождение от ответственности:** Каждая Сторона обязуется защищать, освобождать от ответственности и ограждать другую Сторону от любых претензий, требований, ответственности, исков или расходов, возникающих вследствие причинения физического вреда или порчи материального имущества, если они явились результатом халатности или умышленных неправомерных действий такой Стороны в помещениях другой Стороны.

**5.4 Процедура.** В случае возникновения обстоятельств, предусмотренных в настоящем разделе 5, освобождаемая от ответственности Сторона,

with prompt written notice of the alleged claim no later than 3 (three) working days from the moment such Party has learned about such claim; (b) sole control of the defense or settlement of the alleged claim, including the provision of the Power of Attorney and/ or other documents required for the sole conduct and/ or defence of the claim or settlement of the claim no later than 5(five) working days from the date it has received such request; and (c) reasonable cooperation and assistance, at the indemnifying Party's request and expense. If the indemnified Party chooses to be represented by lawyers and/ or counsel to protect its interests, such lawyer and/ or counsel, as well as terms and conditions of the agreement with the lawyer(s) and/ or counsel(s) and the fees payable to such lawyer(s) and/ or counsel(s) will have to be agreed in writing by the Indemnifying Party before engagement of a lawyer(s) and/ or counsel(s) by the indemnified Party.

**5.4A** If the indemnified Party fails to comply with this clause 5.4, the indemnified Party shall pay to the indemnifying Party the penalty in the sum equal to the costs (for the purpose of this clause 5.4A "costs" means the amount awarded by the court in favour of third party in case of the Infringement Claim and the costs payable to the lawyer(s) and/ or counsel of the Indemnifying Party) which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with this clause 5.

**5.4B** If the indemnified Party fails to comply with the deadlines for the provision of the relevant notices set out in clause 5.4, the indemnified Party shall pay to the indemnifying Party a fine for each day of delay at the rate of 1% (per cent) from the costs which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with clause 5.

## 6. LIMITATION OF LIABILITY

**6.1** NEITHER IHS, ITS THIRD PARTY PROVIDERS, NOR THE CLIENT WILL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, SPECIAL, OR OTHER INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE OTHER PARTY, INCLUDING: (a) ANY LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, REVENUE, SAVINGS, OR BUSINESS; (b) LOSS OF DATA OR INFORMATION; (c) LOSS OF GOOD WILL, REPUTATION, OR SIMILAR LOSSES; OR (d) BUSINESS INTERRUPTIONS ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT OR ANY USE OF OR INABILITY TO USE PRODUCTS, EVEN IF ADVISED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

**6.2** The maximum liability of IHS, its third party providers, and/ or the Client to the other Party for all claims under this Agreement, in warranty, contract, tort, or otherwise, will not exceed the Fees paid by Client in the prior 12 months for the defective Products that are the subject of the claim.

**6.3** The limitations of liability in this Section 6. will not apply to the liability of a Party for: (a) damages related to death or personal injury arising out of the gross negligence or wilful misconduct of the Party; (b) any damages or liability incurred as a result of fraud or fraudulent misrepresentation of the Party; or (c) to claims or loss(es) based upon breaches by the Party of its License/Authorized Use or the other Party's intellectual property rights.

**6.4** Neither Party shall be liable in damages should government regulatory restrictions (including but not limited to: denial, sanctions, and/ or cancellations of export permissions) cause delay or default hereunder the performance of this Agreement.

## 7. TERM AND TERMINATION.

**7.1** The initial term of a Product license will be set forth in the applicable Order Form. Upon expiration of the initial term, the Order Form will automat-

предоставляет Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5: (a) своевременное письменное уведомление о возможном предъявлении претензии не позднее 3 (трех) рабочих дней с того момента, как она узнала об этом; (b) единоличный контроль процедуры предъявления возражений против претензии или урегулирования, включая выдачу доверенности и иных документов, необходимых для единоличного ведения процесса и защиты против претензии и/ или ее урегулирования не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента получения соответствующего запроса; и (c) соответствующую помощь и сотрудничество, по просьбе и за счет Стороны, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5. Если освобождаемая от ответственности Сторона примет решение о привлечении адвоката(-ов) и/ или юриста(-ов) для защиты своих интересов, то кандидатура такого юриста(-ов) и/ или адвоката(-ов), условия договоров с ним(-и) и размер выплачиваемого ему(им) вознаграждения должны быть предварительно согласованы со Стороной, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, в письменном виде.

**5.4A** В случае несоблюдения освобождаемой от ответственности Стороной п. 5.4, освобождаемая от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, которая должна была взять на себя обязательства по настоящему разделу 5, штраф в размере равном расходам (в целях настоящего п. 5.4A «расходы» означают сумму в пользу третьих лиц, зафиксированную в постановлении суда и размер выплачиваемого вознаграждения адвокату и/ или юристу освобождаемой от ответственности Стороны), которые освобождаемая от ответственности Сторона вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

**5.4B** В случае несоблюдения освобождаемой от ответственности Стороной сроков, установленных в п. 5.4, освобождаемая от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, пени за каждый день просрочки в размере 1% (один процент) от расходов, которые освобождаемая от ответственности Сторона, вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

## 6. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

**6.1** КОМПАНИЯ IHS, ЕЕ СТОРОННИИ ПРОВАЙДЕРЫ ИЛИ ЗАКАЗЧИК НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ, ШТРАФНЫЕ, ФАКТИЧЕСКИЕ ИЛИ ИНЫЕ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ, ПОНЕСЕННЫЕ ДРУГОЙ СТОРОНОЙ, ВКЛЮЧАЯ: (a) УТРАТУ ФАКТИЧЕСКОЙ ИЛИ ОЖИДАЕМОЙ ПРИБЫЛИ, ДОХОДА, СБЕРЕЖЕНИЙ ИЛИ БИЗНЕСА; (b) УТРАТУ ДАННЫХ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ; (c) УТРАТУ РЕПУТАЦИИ И/ ИЛИ АНАЛОГИЧНЫХ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ; ЛИБО (d) ПЕРЕБОИ В ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ НА ОСНОВЕ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ЛИБО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТОВ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПОСТРАДАВАШАЯ СТОРОНА БЫЛА ЗАБЛАГОВРЕМЕННО ПОСТАВЛЕНА В ИЗВЕСТНОСТЬ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОДОБНОГО УЩЕРБА ИЛИ УБЫТКОВ.

**6.2** Максимальный объем ответственности IHS, ее сторонних провайдеров и/ или Заказчика перед другой Стороной по всем искам в рамках настоящего Соглашения, выставленным в отношении гарантийных обязательств, на основании договорного права, деликтного права или на иных основаниях, не должен превышать суммы Вознаграждения, уплаченного Заказчиком в течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев за дефектный Продукт(ы), являющийся предметом иска.

**6.3** Ограничения ответственности, оговоренные в настоящем разделе 6, не применяются в отношении ответственности Стороны за: (a) убытки, понесенные в связи со смертью или телесными повреждениями, причиненными вследствие преступной халатности или неправомерных действий Стороны; (b) какие-либо убытки или материальную ответственность, возникшие в результате мошенничества Стороны или преднамеренного искажения сведений Стороной; либо (c) в отношении исков или убытка(-ов), основанных на нарушениях Стороной Лицензии/Санкционированного использования или прав интеллектуальной собственности другой Стороны.

**6.4.** Ни одна из Сторон не несет ответственность за ущерб в случае если задержка выполнения или невыполнение обязательств по настоящему Соглашению вызваны государственным(-и) нормативным(-и) ограничением(-ями) (включая, но не ограничиваясь: запрещением, санкциями, и/ или отменой разрешений на экспорт).

## 7. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ.

**7.1** Начальный срок действия лицензии на тот или иной Продукт указывается в соответствующей Форме заказа. Если срок действия

ically renew for additional one-year terms for Products or Maintenance licensed on a term basis unless terminated as provided in Section 7.2 of the Agreement. The term of this Agreement shall continue until terminated by either party upon written notice to the other party once all Order Forms have terminated.

**7.2** Either Party may terminate this Agreement, or licenses granted under an Order Form if: (a) the Party gives written notice to the other Party of its election to terminate at least 30 (thirty) calendar days before the end of the initial term or renewal term of the Order Form; (b) the other Party commits a breach of any material term or condition of this Agreement and does not cure such breach within 30 days of written notice; or (c) the other Party's assets are transferred to an assignee for the benefit of creditors, to a receiver or to a trustee in bankruptcy, a proceeding is commenced by or against the other Party for relief under bankruptcy or similar laws and such proceeding is not dismissed within 60 (sixty) calendar days, or the other Party is adjudged bankrupt.

**7.3** Any termination does not relieve either Party of any liability incurred prior to such termination, or for Client's payment for unaffected Products. Upon the termination of this Agreement or any Order Form (i) all Fees and Expenses owed by Client through the date of termination and (ii) the losses being the difference between the value of the Agreement or the Order Form and the pro-rata Fees paid for the services rendered as of the date of termination automatically and immediately become due and payable.

**7.4** IHS has the right to terminate or suspend its performance under this Agreement immediately upon publication of the regulatory authority. Termination due to regulatory authority does not relieve the Parties of liability incurred prior to such termination.

**7.5** Upon any expiration or other termination of an Order Form, all licenses granted under same immediately will terminate. All terms and conditions of the Agreement will continue to apply to any Order Forms that have not been so terminated.

**7.6 Effect of Term or Termination.** Unless otherwise provided in the Agreement, Client may not permanently retain Product(s), including: (a) in any file or on any hard drive, server or other form of memory; or (b) in any printed form. Client represents and warrants that upon any expiration or termination of this Agreement or an Order Form, as applicable, Client immediately will: (x) discontinue all use of Product(s) associated with any expired or terminated Order Forms; (y) destroy any items relating to Products (including but not limited to data, software, and Documentation) and purge any Product data from all electronic media; and (z) upon request from IHS provide written certification to IHS that Client has complied with this paragraph.

## **8. ANTI-CORRUPTION AND EXPORT CONTROL.**

Both Parties shall (i) comply with all applicable laws of the United States and other jurisdictions relating to anti-corruption and agree not to perform, offer, give and receive bribes or corrupt actions in relation to the procurement or performance of this Agreement and (ii) comply with all applicable export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws as they apply to the Products provided by IHS under this Agreement. Failure to comply with all applicable anti-corruption or export laws will be deemed a material breach of this Agreement.

лицензии не будет расторгнут ранее в соответствии с п. 7.2 настоящего Соглашения, то срок действия лицензии будет автоматически продлеваться на последующие периоды сроком 12 (двенадцать) месяцев (за исключением Единоразовых лицензий). Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении расторгнуть Соглашение при условии, что все Формы заказа уже расторгнуты.

**7.2** Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение или отозвать лицензии, указанные в Форме заказа в следующих случаях: (a) Сторона направляет письменное уведомление другой Стороне о своем намерении расторгнуть Соглашение не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до окончания начального срока или любого последующего срока Формы Заказа, (б) другая Сторона нарушает существенное условие или положение настоящего Соглашения и не исправляет такое нарушение в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения соответствующего письменного уведомления; или (c) активы другой Стороны переданы правопреемнику в пользу кредиторов, ликвидатору имущества или управляющему делами в случае банкротства, судебное разбирательство было начато другой Стороной или в отношении другой Стороны с целью удовлетворения требований в случае банкротства или на основании аналогичных законов и такое разбирательство не было закрыто в течение 60 (шестидесяти) календарных дней; или другая Сторона признается судом банкротом.

**7.3** Прекращение действия не освобождают Стороны от выполнения обязательств, возникших до прекращения действия, а Заказчика от обязанности произвести оплату за незатронутые Продукты. При расторжении Соглашения или аннулировании Формы заказа Заказчик обязуется незамедлительно произвести оплату всего Вознаграждения, причитающегося IHS на дату расторжения, а также возместить Лицензиару убытки, причиненные прекращением Соглашения или аннулированием Формы Заказа в пределах разницы между стоимостью Соглашения и частью цены, выплаченной Заказчиком за оказанные услуги на дату расторжения.

**7.4** IHS имеет право расторгнуть или приостановить действие настоящего Соглашения незамедлительно, если такое требование предъявлено государственными регулирующими органами. Прекращение действия Соглашения по требованию государственного регулирующего органа не освобождает Стороны от ответственности, возникшей до такого прекращения действия.

**7.5** По истечении срока действия или в случае прекращения действия какой-либо Формы заказа, все лицензии, предоставленные согласно такой Форме заказа, немедленно прекращают свое действие. Все положения и условия настоящего Соглашения остаются в силе для тех Форм заказов, срок действия которых не подошел к концу или которые не были преждевременно расторгнуты.

**7.6 Последствия истечения срока действия или расторжения.** За исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, Заказчику запрещается хранить Продукты (a) в файле(ах) или на жестком диске(ах), сервере или любом другом виде накопителей информации; или (b) в печатной форме. Заказчик заявляет и гарантирует, что что по истечении срока или по прекращению действия настоящего Соглашения или Формы заказа (в зависимости от обстоятельств) незамедлительно: (x) прекратить любое использование Продукта(-ов), к которому(-ым) имеет отношение Форма заказа, срок действия которой истек или которая аннулирована; (y) уничтожить любые объекты, связанные с Продуктами (включая, помимо прочего, данные, программное обеспечение и Документацию) и удалить все данные Продуктов со всех электронных носителей; а также (z) по требованию IHS представить компании IHS письменное подтверждение выполнения Заказчиком условий настоящего раздела.

## **8. БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ И ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ.**

Обе стороны обязуются и подтверждают, что (i) будут соблюдать законы США и любые применимые законы, касающиеся борьбы с коррупцией и взяточничеством и не будут обещать, предлагать, давать или получать взятки или совершать коррупционные действия, касающиеся поставок или выполнения настоящего Соглашения и (ii) обязуются соблюдать экспортное законодательство и постановления США и другие соответствующие местные экспортные законы, распространяющие свое действие на Продукты, представленные компанией IHS по настоящему Соглашению. Несоблюдение всех применимых экспортных законов и законов, касающихся борьбы с коррупцией и взяточничеством является существенным нарушением настоящего Соглашения.

## 9. U.S. GOVERNMENT USE.

The following is a notice to Client as well as to any potential third party recipients of the Products: The Products provided hereunder: (a) were developed at private expense and are IHS proprietary information; (b) were not developed with government funds; (c) are an IHS trade secret for purposes of the Freedom of Information Act; and (d) are commercial items as defined in FAR 2.101. Any Products, used by, for, or on behalf of the U.S. Government are provided with LIMITED RIGHTS. Any software or tools embedded in Products used by or on behalf of the U.S. Government is provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure of data or software by the U.S. Government is subject to restrictions as set forth in the Rights in Technical Data and Computer Software clause at FARS 12.211 and 12.212(a) and/or Commercial Computer Software at DFARS 227.7202-1(a) or subparagraphs (c) (1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights at 48 CFR 52.227-19, as applicable. Manufacturer is IHS.

## 10. MISCELLANEOUS.

**10.1 General.** These terms and conditions together with the applicable Order Form sets forth the entire agreement between the Parties and supercedes any and all prior proposals, agreements or communications, written or oral, of the Parties with respect to the subject matter of the Agreement. Nothing contained in any Client-issued purchase order, purchase order acknowledgement, or purchase order terms and conditions (including any online terms as part of the required procurement process) will modify or add any additional terms or conditions to this Agreement. Such document(s) is for Client's administrative purposes only, and not binding on either party, even if acknowledged, executed, or processed on request of Client. If Client executes the applicable Order Form on behalf of itself and its Affiliate(s), then Client shall be responsible for ensuring compliance with terms and conditions of this Agreement by itself, Client's Affiliate(s), its Authorized Users, and the Authorized Users of Client's Affiliates. A modification of this Agreement will only be valid if executed by authorized representative of both Parties. Neither Party shall be in breach of the Agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations hereunder except for payment for any Fees if such delay or failure result from events, circumstances or causes beyond its reasonable control. Except for an assignment to an Affiliate, Client may not assign the rights and obligations under this Agreement to any third party (whether directly or indirectly, by operation of law or otherwise) without the prior written consent of IHS, which consent will not be unreasonably conditioned, withheld, or delayed. IHS may subcontract any or all of its obligations under this Agreement to subcontractors of its choosing. Client agrees that IHS affiliates are not deemed subcontractors for purposes of this section. This Agreement is binding on the Parties, their successors, and assigns. If any provision of the Agreement is found invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect. All notices required under this Agreement must be in writing and delivered by commercially established courier service, facsimile with written confirmation of delivery; email with written confirmation of delivery, or via certified mail, return receipt requested, to the addresses specified in the Order Form. Any legal notices must also be copied to "Attention: IHS Legal Department, General Counsel." The Parties are independent contractors and nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture or employment relationship between the Parties. The terms and conditions of the Agreement (including Section(s) 4, 5, and 6) will survive the expiration or other termination to the fullest extent necessary for their enforcement and for the realization of the benefit thereof by the Party in whose favor they operate. If a Client requires training services for Products licensed under this Agreement, then IHS will provide such services subject to this Agreement. No term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by, any person who is not a party to the Agreement. The order of precedence is: (i) any Order Form executed by both Parties; (ii) Exhibit to this Agreement, (iii) this Agreement and any amendments

Apr 2016

## 9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ США.

Приведенное ниже уведомление предназначено для Заказчика и всех потенциальных третьих лиц, получивших доступ к Продукту(ам). Продукты, предоставляемые по настоящему Соглашению: (a) были разработаны за счет частных средств и являются собственностью компании IHS; (b) не были разработаны за счет государственных субсидий; (c) представляют собой коммерческую тайну компании IHS для всех целей Закона о свободе доступа к информации; а также (d) являются коммерческими продуктами согласно определению, содержащемуся в разделе 2.101 Правил закупок для федеральных нужд (FAR). Любые Продукты, используемые правительством США, от имени правительства США или в пользу правительства США, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. Любое программное обеспечение или инструменты, включенные в Продукты, которые используются правительственными организациями США, для правительственных организаций США или от их имени, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. На использование, копирование или опубликование данных или программного обеспечения правительственными организациями США распространяются ограничения, предусмотренные в разделах 12.211 и 12.212(a) FARS «Права на техническую информацию и программное обеспечение» и (или) разделе DFARS 227.7202-1(a) «Коммерческое программное обеспечение» или параграфах 52.227-19 (c)(1) и (2) раздела «Ограниченные права на коммерческое программное обеспечение» 48 раздела Свода федеральных постановлений США, если применимо. Производителем является IHS.

## 10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

**10.1 Общие.** Настоящее Соглашение составляет полное соглашение между Сторонами и заменяет собой любые и все предшествующие предложения, соглашения или результаты обмена информацией между Сторонами, как письменные, так и устные, которые относились к предмету настоящего Соглашения. Ни одно положение, содержащееся в каком-либо составленном Заказчиком заказе на закупку, подтверждении заказа, условиях и положениях заказа на закупку (включая какие-либо интернет условия, являющиеся частью закупочного процесса) не изменяет или дополняет настоящее Соглашение или вносит какие-либо дополнительные условия к настоящему Соглашению. Вышеперечисленные документы предназначены исключительно для административных целей Заказчика, не являются обязательными к исполнению, несмотря на подтверждение получения какого-либо из вышеперечисленных документов, подписания или же проведения документа во внутренней системе IHS по требованию Заказчика. Если Заказчик подпишет соответствующую Форму Заказа от своего имени и от имени своих Аффилированных(-ого) лиц(-а), то Заказчик несет ответственность за соблюдение условий и положений настоящего Соглашения Заказчиком, Аффилированным(-и) лицом(-ами) Заказчика, Уполномоченными пользователями Заказчика и Уполномоченными пользователями Аффилированного(-ых) лица Заказчика. Стороны вправе внести изменения и дополнения в настоящее Соглашение только путем заключения письменного соглашения уполномоченными представителями каждой из Сторон. Если возникнут обстоятельства непреодолимой силы, ни одна из Сторон не несет материальной ответственности за выполнение условий настоящего Соглашения, кроме платежных обязательств Заказчика. Заказчик не вправе уступить свои права и обязанности по настоящему Соглашению в пользу третьей стороны, за исключением Аффилированных лиц Заказчика, (косвенно, прямо, в соответствии с законодательством или каким-либо иным образом) без соответствующего письменного согласия компании IHS, в выдаче которого не может быть необоснованно отказано, и при выдаче которого не может быть допущена необоснованная задержка или оговорены необоснованные условия. Компания IHS по своему усмотрению оставляет за собой право передавать все или некоторые из своих обязательств по Соглашению субподрядчикам, которых она выбирает самостоятельно. Заказчик признает, что аффилированные лица компании IHS не считаются субподрядчиками для целей настоящего положения. Если любое положение настоящего Соглашения будет признано арбитрам или судом соответствующей юрисдикции недействительным или не имеющим юридической силы, остальные положения остаются полностью действующими и действительными. Любые уведомления в связи с настоящим Соглашением направляются в письменном виде и доставляются курьерской службой, посредством факсимильной связи с подтверждением о получении, на электронный

hereto.

**10.2** This Agreement will be construed under the laws of Russian Federation, without regard to its conflicts of law principles. The Parties hereby disclaim the application of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The English language version shall be controlling in the interpretation or application of the terms of this Agreement. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination shall be solved by negotiations. In the event the dispute is not resolved by negotiations as described above within 2 (two) weeks following receipt of the first letter describing the dispute, controversy or claim, the dispute shall be referred to and settled by the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules. The arbitral tribunal will have 1 (one) arbitrator. The Arbitrator should speak English sufficient for conducting the Arbitration in English, The candidature of the arbitrator shall be determined by parties' agreement within 15 (fifteen) days of receipt of the notice of the Executive Secretary of the ICAC of a statement of claim filed. If the parties do not agree on the candidature of the arbitrator, the arbitrator shall be appointed by ICAC Presidium. The Arbitration shall be conducted in English. The Arbitration decision shall be final and binding upon both Parties. The place of arbitration shall be Moscow, Russia.

**10.3 Data Protection.** Both Parties shall comply with all relevant local laws and regulations relating to the protection of personal data, where applicable. Any personal data shall be transmitted to IHS subject to data subject's fair and reasonable prior consent and will be processed for the performance of this Agreement.

**10.4** IHS may use Client's name and logo in compiling a list of IHS' Clients. Any additional publicity concerning a Party will require the other Party's prior written consent.

**10.5** Each person executing the Order Form on behalf of any entity hereby represents and warrants that he or she is duly authorized and has full authority to execute and deliver the Order Form.

адрес с подтверждением о получении или заказным письмом с уведомлением о вручении, на адрес, указанный в Форме Заказа. Юридические уведомления должны иметь пометку: «Внимание: юридического отдела, главному юр.консультанту компании IHS». Стороны являются независимыми контрагентами, и ни одно из положений настоящего Соглашения не подразумевает создания партнерства, совместного предприятия или установления трудовых отношений между Сторонами. Условия и положения настоящего Соглашения (включая п. 4, 5 и 6) сохраняют действие после истечения срока или расторжения Соглашения в полной мере, обеспечивающей их принудительное исполнение и реализацию прав Стороны, в пользу которой они исполняются. Если Заказчику необходимо получить обучение в отношении Продуктов, лицензированных по настоящему Соглашению, IHS окажет необходимые услуги в соответствии с настоящим Соглашением. Ни одно из условий Соглашения не предоставляет каких-либо преимуществ лицам, которые не являются сторонами настоящего Соглашения. Документы обладают преимущественной силой в следующем порядке: (i) любая Форма заказа, подписанная обеими Сторонами; (ii) Приложение к настоящему Соглашению, (iii) настоящее Соглашение и правки к нему.

**10.2** Настоящее Соглашение толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета норм коллизионного права. Стороны Соглашения настоящим отказываются от применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 1980 г. При толковании и применении условий данного Соглашения преимущество отдается версии на английском языке. Любой спор, возникающий по настоящему Соглашению или в связи с ним, в том числе любой вопрос в отношении существования, действительности или прекращения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров. Споры, не разрешенные путем переговоров как указано выше в течение 2 (двух) недель после получения первого письма с описанием возникшего спора, разногласия или требования, подлежат передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в Международный Коммерческий Арбитражный Суд (далее - МКАС) при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, в соответствии с Регламентом указанного Суда. Количество арбитров - один. Арбитр должен говорить на английском языке, на уровне достаточном для проведения арбитражного разбирательства на английском языке. Кандидатура арбитра должна быть установлена по соглашению Сторон в течение 15 (пятнадцати) дней с момента уведомления ответственным секретарем МКАС о подаче искового заявления. В случае если Стороны не согласны с кандидатурой арбитра, арбитр назначается Президиумом МКАС. Язык арбитражного разбирательства – английский язык. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон. Место проведения арбитражного разбирательства - г. Москва, Российская Федерация.

**10.3 Положение об обработке и защите персональных данных.** Обе Стороны обязуются соблюдать все применимые законы и постановления, относящиеся к защите персональных данных (если применимо). Любые персональные данные, переданные компании IHS, переданы для обработки исключительно в целях обеспечения исполнения настоящего Соглашения и только с предварительного бессрочного согласия субъекта данных.

**10.4** Компания IHS имеет право использовать название и логотип Заказчика при составлении перечня своих заказчиков. Любые другие действия публичного характера, касающиеся одной из Сторон, требуют предварительного письменного согласия этой Стороны

**10.5** Каждое из лиц, подписывающих Форму заказа от имени соответствующей Стороны, настоящим заявляет и гарантирует, что он/она наделен(-а) всеми полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения Формы заказа.

## EXHIBIT TO THE IHS SOFTWARE TERMS AND CONDITIONS

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УСЛОВИЯМ И ПОЛОЖЕНИЯМ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ ПРОГРАММНЫХ ПРОДУКТОВ КОМПАНИИ IHS

**1.1 "Error"** means a failure of the Product to operate or to function as set forth in the Documentation or in an Order Form.

**1.1 «Ошибка»** означает отказ Продукта в срабатывании или обеспечении требуемых функциональных возможностей, как указано в Документации или Форме заказа.

**1.2 “Maintenance”** means the services described in Section 4, below.

**1.3 “Support Hours”** means the times listed in the Documentation, exclusive of weekends and IHS holidays.

**1.4 “Update”** means an error correction, patch, bug fix, minor modification, or new release of the Products that is generally made available to purchasers of Maintenance at no additional charge. Updates do not include any major modifications, options, or future products for which IHS, in its sole discretion, determines to license separately and charge a separate Fee.

## 2. LICENSE/AUTHORIZED USE

### 2.1 LICENSE TYPES AND DEFINITIONS

**2.1.1 “Authorized User(s)”** means employees of Client and/or Client’s Affiliates or Divisional Affiliates, as applicable, who must access a Product solely to help Client use the Product for its licensed purpose. Client assumes full liability and responsibility for the acts and omissions of its Authorized Users and will take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons shall have access to the Product.

**2.1.2 “Client License”** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client (as of the effective date of the license) to access the Product. A Client License does not include the right to allow use by Authorized Users of Client’s Affiliates.

**2.1.3 “Divisional License”** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Divisional Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

**2.1.4 “Enterprise-Wide License”** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Client Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

**2.1.5 “One-Time License”** means a type of license that allows Client to access a single delivery (in any format offered by IHS) of a Product and is not based on an ongoing subscription. Any automatic renewal terms in this Agreement will not apply to any One-Time License.

**2.1.6 “Site License”** means a type of license that only allows Client to access the Product from the location(s) listed in the Order Form. Proxy or community access from locations not listed in the Order Form is strictly prohibited. Site License may include Client Affiliates’ locations as sites, if the Order Form specifically lists the Client Affiliates’ locations.

**2.1.7 “Standalone License”** means a type of license that allows Client the right to download or access the Products on a single computer. Authorized Users shall only be authorized to access the Products on such computer.

**2.1.8 “User License”** means a type of license that only allows the number of Authorized Users specified in the Order Form to access the Product through user name and passwords either: (i) on a concurrent basis (i.e. allowing up to the specified number of Authorized Users the rights to access the Products simultaneously) or (ii) on a generic/named user basis.

**2.1.9 “Internal Use”** means that Authorized Users may use the Product only for Client’s internal business purposes. Except as otherwise specified on an Order Form, Products are not licensed for external use.

### 2.2 Authorized Use.

**2.2.1 License Grant.** Subject to the terms and conditions of the Agreement, IHS grants to Client, and Client hereby accepts, a license that is limited, non-exclusive, nontransferable, nonsublicensable, and revocable. Client may use the Product in the specified media and accompanying Documentation (if any), for its Internal Use only. The Order Form will specify information relevant to the license being purchased, including: (a) the license type (e.g. Enterprise-

**1.2. «Техническое обслуживание»** означает услуги, описанные ниже в разделе 4.

**1.3. «Часы поддержки»** означает время, указанное в Документации, за исключением выходных и праздников компании IHS.

**1.4 «Обновление»** означает исправление ошибок, корректировку, устранение неполадок, небольшие модификации или установку новых версий Продуктов, которые становятся доступными для покупателей Технического обслуживания без дополнительной платы. Обновления не включают в себя существенные модификации, опции или будущие продукты, которые IHS по единоличному усмотрению решает лицензировать отдельно, взимая отдельное Вознаграждение.

## 2. ЛИЦЕНЗИЯ/САНКЦИОНИРОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

### 2.1 ТИПЫ ЛИЦЕНЗИЙ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

**2.1.1 «Уполномоченный пользователь(и)»** означает штатных сотрудников Заказчика и/или Аффилированных лиц или Дивизиональных аффилированных лиц Заказчика, которым доступ к Продуктам необходим исключительно для использования Заказчиком Продукта для лицензионных целей Продукта. Заказчик несет полную ответственность за действия и упущения своих Уполномоченных пользователей и обязуется предпринять все разумные меры для предотвращения доступа к Продуктам посторонних лиц.

**2.1.2 «Лицензия Заказчика»** означает тип лицензии, которая позволяет Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика получить доступ к Продукту (на дату получения лицензии). Лицензия Заказчика не разрешает доступ к и/или использование Продукта Аффилированными лицами и/или Дивизионам Заказчика.

**2.1.3 «Дивизиональная лицензия»** означает тип лицензии, которая позволяет Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика и Уполномоченных пользователей Дивизионов Заказчика получить доступ к Продукту (на дату получения лицензии).

**2.1.4 «Корпоративная лицензия»** означает тип лицензии, которая разрешает Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика, а также Аффилированных лиц Заказчика иметь доступ к Продукту (на дату получения лицензии).

**2.1.5 «Единоразовая лицензия»** по которой доступ Заказчика к Продукту возможен только с объекта(-ов), указанного(-ых) в Форме заказа. Доступ через прокси-сервер или общественный доступ с объектов, не указанных в Форме заказа, строго запрещен. Автоматическая пролонгация действия Соглашения не применяется по отношению к Единоразовой лицензии.

**2.1.6 «Лицензия абонентского пункта»** означает тип лицензии, ограничивающий доступ Заказчика к Продукту с мест, указанных в Форме заказа. Опосредованный или общий доступ к Продукту из каких-либо других мест строго запрещен. Лицензия абонентского пункта может распространять свое действие на сайты Аффилированных лиц Заказчика, при условии, что сайты Аффилированных лиц Заказчика будут указаны в Форме Заказа.

**2.1.7 «Автономная лицензия»** означает тип лицензии, которая позволяет Заказчику загрузить или получить доступ к Продуктам на одном компьютере. Только Уполномоченные пользователи имеют право доступа к Продукции на таком компьютере.

**2.1.8 «Лицензия пользователя»** означает тип лицензии, по которой доступ к Продукту получает ограниченное число Уполномоченных пользователей, получившим имя пользователя и пароль путем (i) одновременного доступа (т.е. одновременный доступ разрешен ограниченному числу Уполномоченных пользователей) или (ii) доступа на общей/ индивидуальной основе.. Количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа.

**2.1.9 «Внутреннее пользование»** означает, что Уполномоченные пользователи имеют право использовать Продукт исключительно для внутренних деловых целей Заказчика. Если иное не указано в Форме заказа, Продукты не лицензируются для внешнего пользования.

### 2.2 Разрешенное использование.

**2.2.1 Предоставление лицензий.** В соответствии с положениями и условиями Соглашения, IHS предоставляет Заказчику, а Заказчик настоящим принимает ограниченную, неэксклюзивную, не подлежащую передаче и сублицензированию отзывную ( в случаях, предусмотренных в п. 7 Общих условий) лицензию. Заказчик может использовать Продукт на определенных носителях и сопутствующую

Wide, Site, or User), (b) the license term (e.g. perpetual or term), and (c) the Product(s) being licensed.

**2.2.2 Product Restrictions.** Client must not reverse engineer, disassemble, decompile, create derivative works, or otherwise alter or modify Products provided hereunder. Client may not transfer, sublicense, relicense or commercially exploit Products; or use Products for third party transactions, commercial time-sharing, rental, or service bureau use; or publicly perform or publicly display Products; or otherwise reproduce, directly or indirectly, Products in whole or in part, or any related materials.

**2.2.3 Protection of IHS Intellectual Property.** Client must take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons have access to a Product and that all authorized persons having access to the Product will refrain from any disclosure, duplication or reproduction.

**2.2.4 De-Installation of Products.** Should Client replace any of its computers containing an installed Product, Client will remove the Product, along with any hardware or data furnished to Client by IHS in connection with the installation of the Product, from such computer, so that no subsequent user may possess or have access to the Product.

**2.2.5 Effect on Assignment or change of control.** Client acknowledges additional Fees may be payable for license(s) granted under an Order Form to this Exhibit upon: (a) an assignment of this Agreement and/or such license(s); or (b) a change of control, proposed merger, consolidation, combination, or reorganization involving Client or Client's Affiliates, as applicable.

### 3. WARRANTIES.

**3.1 IHS Software Products.** IHS warrants that any Products provided by IHS under this Exhibit will comply with all material specifications set forth in the Order Form or the Documentation accompanying the Product for a period of 90 (ninety) calendar days from date of delivery, if Client is to install, or 90 (ninety) calendar days from date of installation, if IHS is to install. IHS warrants that such Product does not contain known viruses, bugs, or lock-out capabilities, unless expressly set forth in the Order Form. Upon receiving specific written notice from Client of a warranty issue, IHS may ask Client to help reproduce operating conditions similar to those present when Client detected the warranty issue. Client's sole and exclusive remedy for any breach of this warranty is for IHS, in the following order of priority, to: (a) use commercially reasonable efforts to correct such failure within 30 days of receipt of written notice from Client; or (b) terminate the Order Form for the defective portion of the Product(s) and refund the Fees paid by Client for the defective portion.

**3.2 Disclaimer.** Other than the express warranties described in Section 3.1 of this Exhibit, IHS AND ITS THIRD PARTY PROVIDERS HEREBY DISCLAIM ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS, AND OTHER TERMS, WHETHER STATUTORY, ARISING FROM COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION TERMS AS TO QUALITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NONINFRINGEMENT. CLIENT ASSUMES ALL RISK IN

Документацию (при наличии таковой) исключительно для своего Внутреннего использования. В Форме заказа указывается информация, имеющая отношение к предоставлению лицензии, включая: (a) тип лицензии (напр., Корпоративная, Локальная или Пользовательская), (b) срок действия лицензии (напр., бессрочная или на определенный период времени), а также (c) лицензируемый(-ые) Продукт(-ы).

**2.2.2 Ограничения использования.** Заказчик не имеет права декомпилировать, дезассемблировать и детранслировать предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением Продукты, создавать на их основе производные работы или иным образом изменять и модифицировать Продукты. Заказчик не имеет права передавать, публицизировать, повторно лицензировать Продукты, или использовать Продукты в коммерческих целях, для сделок с участием третьих лиц, коммерческого разделения времени, сдачи в аренду или использовать в рамках сервисного бюро; публично демонстрировать Продукты; либо иным образом прямо или косвенно воспроизводить Продукты, полностью или частично, или какие-либо связанные с ними материалы.

**2.2.3 Защита Интеллектуальной собственности IHS.** Заказчик обязуется предпринять все целесообразные меры для обеспечения отсутствия доступа к Продуктам посторонних лиц, а также следить за тем, чтобы все уполномоченные лица, имеющие доступ к Продуктам, воздерживались от раскрытия, копирования или воспроизведения Продуктов.

**2.2.4 Деинсталляция Продуктов.** В случае замены Заказчиком какого-либо из компьютеров Заказчика, на котором установлен тот или иной Продукт, Заказчик обязан удалить этот Продукт вместе со всем аппаратным оборудованием или данными, переданными ему IHS в связи с установкой Продукта, с такого компьютера, чтобы ни один из последующих его пользователей не имел возможности присвоить себе этот Продукт или получить доступ к нему.

**2.2.5. Последствия переуступки Соглашения или изменение контроля.** Заказчик соглашается с тем, что IHS имеет право требовать уплаты дополнительного Вознаграждения за лицензию(-и), указанным в Форме заказа к настоящему Приложению за: (a) переуступку настоящего Соглашения и/или лицензии(-й); или (b) изменение контроля, предлагаемого слияния, консолидации, объединения или реорганизации с участием Заказчика или Аффилированных лиц Заказчика (в зависимости от обстоятельств).

### 3. ГАРАНТИИ.

**3.1 Программные Продукты IHS.** Компания IHS гарантирует, что любой Продукт, предоставляемый компанией IHS по настоящему Приложению, будет соответствовать всем техническим требованиям, указанным в Форме заказа или в Документации, прилагаемой к Продукту, в течение 90 (девяносто) календарных дней со дня доставки, если установку Продукта производит Заказчик, или в течение 90 (девяносто) календарных дней со дня установки, если установку производит компания IHS. Компания IHS гарантирует, что такой Продукт не содержит известные вирусные программы или иные возможности блокирования работы, если иное прямо не указано в Форме заказа. Заказчик должен предоставить компании IHS письменное уведомление о любом несоответствии Продукта техническим характеристикам, изложенным в Документации. Компания IHS имеет право потребовать от Заказчика помочь воспроизвести условия, в которых Заказчик обнаружил несоответствие гарантии. Единственным и исключительным средством устранения такого несоответствия является, по усмотрению компании IHS: (a) применение коммерчески обоснованных мер для исправления такого несоответствия в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения уведомления о несоответствии от Заказчика; или (b) прекращение Формы Заказа в отношении неисправной части Продукта(-ов) и возмещение Заказчику Вознаграждения, выплаченного Заказчиком за дефектную часть Продукта.

**3.2 Отказ от ответственности.** За исключением гарантий, перечисленных в п. 3.1 настоящего Приложения, IHS И ЕЕ СТОРОННИЕ ПОСТАВЩИКИ НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ВСЕХ ЯВНЫХ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ И ПРОЧИХ УСЛОВИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ВОЗНИКАЮЩИХ В ХОДЕ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ГАРАНТИИ

## USING THE RESULTS OF PRODUCT(S).

**4 MAINTENANCE AND SUPPORT.**

**4.1 Maintenance.** IHS will provide Client with Maintenance as described in this Section 4 for those Products that receive Maintenance services. Not all IHS Software Products receive Maintenance services. The Order Form will include any exceptions. Maintenance will be performed in a timely and professional manner by qualified maintenance technicians familiar with the Product and its operation.

**4.2 Help-Desk for Software Products under Maintenance.** IHS will provide reasonable quantities of telephone or on-line Maintenance during Support Hours and in accordance with Documentation in force from time to time.

**4.3 Error Reporting.**

**4.3.1 By Client.** If Client desires Maintenance, Client must contact IHS' help desk by phone or e-mail, the number or address specified in the Order Form or Documentation in force, as applicable.

**4.3.2 Error Reproduction.** After Client reports a suspected Error, IHS will consult with Client to determine the severity of the Error. IHS may ask Client to help reproduce operating conditions similar to those present when Client detected such Error. Assistance may include copies of input, output, and database dumps.

**4.4.** As part of Maintenance, IHS will provide additions, modifications, and/or corrections on a commercially reasonable basis or as mutually agreed.

**4.5 Updates.** IHS will provide Updates to Client as part of Maintenance when IHS makes such Updates generally available to its customers.

**4.6 Continuing support.** IHS will provide Maintenance for the current version and one prior version of the Product only.

**4.7 Limitations of support.** IHS will have no obligation to maintain: (a) a Product modified or damaged by a party other than IHS or any portion of a Product incorporated with or into other software; (b) problems caused by Client's negligence, abuse or misapplication, its use of the Product other than as specified in the Documentation, or other causes beyond the control of IHS; or (c) problems caused by hardware or software not supported by IHS. IHS will not be responsible for the cost of changes to Client's hardware or software that may be necessary to use the Product due to an Update or Error correction.

**4.8 Termination of Product Maintenance.** IHS will have the right to terminate the Maintenance portion of this Exhibit for a particular Product if IHS no longer generally provides maintenance support for such Product or no longer provides the specific services previously offered, by providing written notice to Client of such election at least 90 (ninety) calendar days before the Maintenance term's end.

**4.9 Maintenance Reinstatement.** Client may choose to not renew Maintenance. If, after any lapse, Client desires to resume Maintenance; then, after examination, IHS may choose to reinstate Maintenance under its then current terms, conditions and pricing, provided that Client pays the Fees for such reinstatement. Reinstatement Fees will be calculated for the entire period of lapse in Maintenance and support based on the current pricing, plus a reactivation fee.

КАЧЕСТВА, КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ НАРУШЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ. ЗАКАЗЧИК ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ВСЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗУЛЬТАТОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТА(ОВ).

**4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОДДЕРЖКА.**

**4.1 Техническое обслуживание.** IHS будет предоставлять Техническое обслуживание Заказчику в соответствии с настоящим разделом 4 в отношении тех Продуктов, которые требуют Технического обслуживания. Не все программные Продукты IHS требуют Технического обслуживания. Исключения указываются в Форме-заявке. Техническое обслуживание должно предоставляться своевременно и на профессиональном уровне квалифицированными специалистами, знакомыми с Продуктами и их функционированием.

**4.2 Справочная служба для программных Продуктов, находящихся на Техническом обслуживании.** IHS будет предоставлять целесообразное количество Технического обслуживания по телефону и в режиме онлайн в Часы поддержки в соответствии с Документацией.

**4.3 Сообщения об Ошибках.**

**4.3.1 Действия Заказчика.** Если Заказчик желает получить Техническое обслуживание, он должен обратиться в службу технического сопровождения IHS по телефону или электронной почте по номеру или на адрес, указанному(-ый) в Форме-заказа или в Документации, в зависимости от обстоятельств.

**4.3.2 Воспроизведение Ошибки.** После получения от Заказчика сообщения о предполагаемой Ошибке IHS проконсультируется с Заказчиком, чтобы определить серьезность Ошибки. IHS может попросить помощи Заказчика с целью воспроизведения условий работы, аналогичных тем, которые существовали, когда Заказчик обнаружил такую Ошибку. Такая помощь может включать копии аварийных выводов входных и выходных данных, а также базы данных по мере необходимости.

**4.4** В рамках оказания Технического обслуживания IHS будет предоставлять дополнения, модификации и/или исправления на коммерчески оправданной основе или в соответствии с взаимными договоренностями.

**4.5 Обновления.** IHS будет предоставлять Заказчику Обновления в рамках оказания Технического обслуживания всякий раз, когда такие Обновления становятся доступными для клиентов компании IHS.

**4.6 Непрерывная поддержка.** Компания IHS будет предоставлять Техническое обслуживание только в отношении последней и предшествовавшей ей версий Продукта.

**4.7 Ограничения по оказанию поддержки.** IHS не несет обязательств по представлению технического обслуживания в отношении: (a) модифицированного или поврежденного Продукта кем-либо кроме компании IHS или части Продукта, которые встроены в другое программное обеспечение или в которые встроено другое программное обеспечение; (b) проблем, вызванных халатностью, злоупотреблением или неправильным использованием Заказчиком, а также использованием Продукта для целей, отличных от указанных в Документации, или другими причинами вне контроля компании IHS; или (c) проблем, вызванных любыми аппаратными или программными средствами, не поддерживаемыми компанией IHS. Компания IHS не несет ответственности за любые издержки по внесению изменений в аппаратные или программные средства Заказчика, которые могут понадобиться для использования Продукта в связи с установкой Обновления или исправлением Ошибки.

**4.8 Прекращение Технического обслуживания.** IHS вправе аннулировать часть настоящего Приложения по Техническому обслуживанию в отношении какого-либо Продукта, если компания IHS прекращает предоставление технической поддержки данного Продукта или перестает предоставлять предлагавшиеся ранее особые услуги путем письменного извещения Заказчика как минимум за 90 (девяносто) календарных дней до окончания срока Технического обслуживания.

**4.9 Восстановление Технического обслуживания.** Заказчик может отказаться от продления Технического обслуживания. Если после перерыва Заказчик пожелает возобновить получение Технического обслуживания, Техническое обслуживание, по единоличному усмотрению IHS, может быть возобновлено на условиях, сроках и расценках, существующих на дату возобновления Технического обслуживания, при условии оплаты Заказчиком стоимости возобновления Технического обслуживания, равную сумме, которую

#### 4.10 Client Responsibilities.

**4.10.1** If Client discovers any suspected Error(s) in the Product; then, before calling the IHS help desk, Client must analyse the suspected Error(s) to determine if the Error is the result of Client's software, hardware, misuse, or misunderstanding of the Product.

**4.10.2** If the problem reported by Client is directly related to unauthorized alterations of the Product by Client, then IHS may charge for the professional service time expended by IHS, at IHS' then current time and material rates, in addition to reasonable out-of-pocket expenses; or at Client's option; IHS will be released from Maintenance obligations for the modified portion of the Product.

#### 5. AUDIT

Upon reasonable notice by IHS to Client, and not more than once annually (unless prior violations have been discovered), during the term of this Agreement and 1 year thereafter, IHS may audit relevant records (e.g. records related to Client's use of Products) at Client's location during normal business hours to enable IHS to ensure Client's compliance with this Agreement.

#### 6. ACT OF ACCEPTANCE

**6.1 Act of Acceptance – Product.** Unless otherwise stated in the Order Form, IHS shall provide Client with the scan of the Acceptance Act ("Act") and post originals to Client. Client shall countersign and return one copy of the Act within 10 (ten) working days from the date of receipt of the Act. If IHS does not receive the countersigned Act within the aforementioned period, the Act shall be deemed signed by both Parties and the Products shall be deemed duly provided in accordance with this Agreement and the relevant Order Form and accepted by Client for all purposes.

**6.2 Act of Acceptance – Maintenance.** Unless otherwise stated in the Order Form, following provision of Maintenance IHS shall provide Client with a scan of a duly executed and signed Act of Acceptance ("Act"). Client shall sign and return one copy of the Act within ten (10) working days from the date of receipt. If IHS does not receive the countersigned Act within the aforementioned period, the Act shall be deemed signed by both Parties and the Maintenance shall be deemed duly provided in accordance with this Agreement and the relevant Order Form and accepted by Client for all purposes.

Заказчик должен был бы оплатить за Техническое обслуживание в течение перерыва и стоимость активации.

#### 4.10 Обязанности Заказчика.

**4.10.1** В случае возникновения у Заказчика подозрений на наличие в Продукте Ошибки(-ок), перед тем как обратиться в службу технического сопровождения IHS Заказчик должен проанализировать Ошибку(и) и убедиться в том, что Ошибка(-и) не обусловлена(-ы) программным или аппаратным обеспечением Заказчика либо неправильным использованием или непониманием Продукта.

**4.10.2** Если заявленная Заказчиком проблема непосредственно обусловлена несанкционированными изменениями Продукта Заказчиком, IHS имеет право выставить счет за предоставляемые профессиональные услуги в соответствии с текущими расценками на рабочее время специалиста и материалы в дополнение к обоснованным фактическим расходам; или, по усмотрению Заказчика, компания IHS может быть освобождена от обязательств по Техническому обслуживанию в отношении модифицированной части Продукта.

#### 5. АУДИТ

Компания IHS имеет право на основании своевременного уведомления Заказчика и не чаще одного раза в год (если какие-либо нарушения не будут обнаружены ранее) на протяжении срока действия настоящего Соглашения и в течение 1 (одного) года после прекращения Соглашения осуществлять аудит соответствующих учетных записей (напр., записей, касающихся использования Продуктов Заказчиком) на объектах Заказчика в течение обычного рабочего времени, чтобы компания IHS могла убедиться в соблюдении Заказчиком условий настоящего Соглашения.

#### 6. АКТ ПРИЕМКИ – ПЕРЕДАЧИ

**6.1 Акт приемки – передачи – Продукт.** Если иное не указано в Форме Заказа, IHS обязуется предоставить Заказчику скан подписанного со своей стороны Акта приема-передачи (далее – «Акт») и отправить оригиналы Акта по почте. Заказчик обязуется подписать полученный Акт и вернуть компании IHS подписанный Акт в течение 10 (десяти) рабочих дней после получения Акта. В случае неполучения IHS подписанного Заказчиком Акта о предоставлении Продуктов в течение вышеуказанного срока, Акт считается подписанным IHS в одностороннем порядке и имеет силу двусторонне подписанного акта, а Продукты считаются надлежаще предоставленными IHS в соответствии с настоящим Соглашением и соответствующей Formой заказа.

**6.2 Акт приемки – передачи оказанных услуг – Техническое обслуживание.** Если иное не указано в Форме Заказа, по факту оказания Технического обслуживания IHS обязуется предоставить Заказчику скан подписанного со своей стороны Акта приема-передачи оказанных услуг (далее – «Акт») и отправить оригиналы Акта по почте. Заказчик обязуется подписать полученный Акт и вернуть компании IHS подписанный Заказчиком Акт в течение 10 (десяти) рабочих дней после получения Акта. В случае неполучения IHS подписанного Заказчиком Акта о предоставлении Технического обслуживания в течение вышеуказанного срока, Акт считается подписанным IHS в одностороннем порядке и имеет силу двусторонне подписанного акта, а услуги по Техническому обслуживанию считаются надлежаще оказанными IHS в соответствии с настоящим Соглашением и соответствующей Formой заказа.